

**NÁVRH  
D O H O D A**

**mezi vládou České republiky a Rakouskou spolkovou vládou  
o propojení české dálnice D 3 a rakouské rychlostní silnice S 10  
na česko-rakouských státních hranicích**

Vláda České republiky a Rakouská spolková vláda (dále jen „smluvní strany“),

- ve snaze o zkvalitnění silničního spojení,
- se záměrem podporovat rozvoj obchodu a hospodářských vztahů mezi oběma státy,
- ve snaze o ochranu životního prostředí, efektivní využití energie, bezpečnost silničního provozu a zlepšení pracovních podmínek řidičů a
- při uznání vzájemných výhod a zájmu propojení dálnice D 3 a rychlostní silnice S 10 na společných státních hranicích se dohodly takto:

**ČLÁNEK 1**

Předmětem této dohody je propojení dálnice D 3 na území České republiky a rychlostní silnice S 10 na území Rakouské republiky na česko-rakouských státních hranicích mezi obcemi Dolní Dvořiště a Wulowitz.

**ČLÁNEK 2**

1. Propojení kapacitních pozemních komunikací se uskuteční na společných státních hranicích na území obce Dolní Dvořiště na české straně a na území obce Wulowitz na rakouské straně mezi hraničními znaky III/28-010 staré číslování (III/28-16 nové číslování) a III/30-1 staré číslování (III/30-4 nové číslování).
2. Podrobné stanovení trasy a parametrů přiřazených pozemním komunikacím v místě propojení na česko-rakouských státních hranicích bude provedeno na základě vzájemně zkoordinované projektové dokumentace.
3. Realizaci ustanovení odstavce 2 na území České republiky zajistí Ředitelství silnic a dálnic ČR a na území Rakouské republiky Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Spolkové ministerstvo dopravy, inovací a technologií).

**ČLÁNEK 3**

Prováděním této dohody nedojde ke změně průběhu česko-rakouských státních hranic.

**ČLÁNEK 4**

Případné spory vyplývající z výkladu nebo provádění této dohody budou smluvní strany řešit v zásadě smírnou cestou diplomatických jednání.

**ČLÁNEK 5**

1. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. Změny nebo doplnění musí být provedeny písemnou formou a na základě vzájemného souhlasu.
2. Tato dohoda podléhá schválení v souladu s vnitrostátními právními předpisy každé smluvní strany. Sdělení o ukončení schvalovacího procesu se uskuteční výměnou not.
3. Dohoda vstoupí v platnost třicátý den ode dne doručení pozdější noty.

Dáno v ..... dne ..... ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a německém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky

Za Rakouskou spolkovou vládu

**ENTWURF  
A B K O M M E N**

**zwischen der Regierung der Tschechischen Republik und der Österreichischen  
Bundesregierung über die Verbindung der tschechischen Autobahn D 3 und der  
österreichischen Schnellstraße S 10 an der tschechisch-österreichischen Staatsgrenze**

Die Regierung der Tschechischen Republik und die Österreichische Bundesregierung (im folgenden „Vertragsparteien“ genannt) haben

- im Bemühen um eine gesteigerte Qualität der Straßenverbindung,
- in der Absicht, die Entwicklung des Handels und die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Staaten zu unterstützen,
- im Streben nach Umweltschutz, effizienter Energienutzung, Sicherheit im Straßenverkehr und einer Verbesserung der Arbeitsbedingungen für Lenker und
- im Bewusstsein der wechselseitigen Vorteile und des Interesses an der Verbindung der Autobahn D 3 und der Schnellstraße S 10 an der gemeinsamen Staatsgrenze, folgendes vereinbart:

**ARTIKEL 1**

Gegenstand dieses Abkommens ist die Verbindung der Autobahn D 3 auf dem Gebiet der Tschechischen Republik und der Schnellstraße S 10 auf dem Gebiet der Republik Österreich auf der tschechisch-österreichischen Staatsgrenze zwischen den Gemeinden Dolní Dvořiště und Wulowitz.

**ARTIKEL 2**

1. Die Verknüpfung der hochrangigen Verkehrsverbindungen erfolgt an der gemeinsamen Staatsgrenze im Gemeindegebiet Dolní Dvořiště auf tschechischer Seite und im Gemeindegebiet Wulowitz auf österreichischer Seite zwischen den Grenzsteinen III/28-010 alte Nummerierung (III/28-16 neue Nummerierung) und III/30-1 alte Nummerierung (III/30-4 neue Nummerierung).
2. Eine detaillierte Festlegung des Straßenverlaufs und der zugeordneten Parameter der Verkehrsverbindungen am Ort der Verknüpfung an der tschechisch-österreichischen Staatsgrenze wird auf Basis einer wechselseitig koordinierten Projektdokumentation durchgeführt werden.
3. Die Umsetzung der Bestimmung des Absatzes 2 wird auf dem Gebiet der Tschechischen Republik von der Ředitelství silnic a dálnic ČR (Direktion für Straßen und Autobahnen ČR) und auf dem Gebiet der Republik Österreich vom Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie vorgenommen.

**ARTIKEL 3**

Die Umsetzung dieses Abkommens bewirkt keine Änderung des Verlaufs der tschechisch-österreichischen Staatsgrenze.

**ARTIKEL 4**

Eventuelle Streitigkeiten, welche sich aus der Auslegung oder Umsetzung dieses Abkommens ergeben, werden die Vertragsparteien grundsätzlich gütlich im Wege diplomatischer Verhandlungen beilegen.

**ARTIKEL 5**

1. Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit abgeschlossen. Änderungen oder Ergänzungen bedürfen der Schriftform und des gegenseitigen Einvernehmens.
2. Dieses Abkommen unterliegt der Genehmigung im Einklang mit den innerstaatlichen Rechtsvorschriften jeder Vertragspartei. Die Bekanntgabe des Abschlusses des Genehmigungsverfahrens erfolgt durch Austausch von Noten.
3. Das Abkommen tritt mit dem Ablauf des dreißigsten Tages ab dem Tag der Zustellung der späteren Note in Kraft.

Erstellt in ..... am ..... in zweifacher originaler Ausfertigung, jeweils in tschechischer und deutscher Sprache, wobei beide Wortlaute gleiche Gültigkeit besitzen.

Für die Regierung der Tschechischen Republik

Für die Österreichische Bundesregierung

